

汉译世界学术名著丛书

docsriver.com
商家本本书店

秘鲁征服史

〔美〕普雷斯科特 著



96859

汉译世界学术名著丛书

秘 鲁 征 服 史

〔美〕普雷斯科特 著

周叶谦 刘慈忠
吴兰芳 刘 方 译



200223775

商 务 印 书 馆

1996年·北京

汉译世界学术名著丛书

秘 鲁 征 服 史

〔美〕普雷斯科特 著

周叶谦 刘慈忠 译
吴兰芳 刘 方

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北省香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-00966-9/K·165

1996年9月第1版	开本 850×1168 1/32
1996年9月北京第1次印刷	字数 551千
印数 7 000册	印张 25 3/4 插页 4

(60克纸本) 定价: 37.00元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年至1992年先后分六辑印行了名著二百六十种。现继续编印第七辑，到1997年出版至300种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1994年3月

出版说明

《秘鲁征服史》和它的姐妹篇《墨西哥征服史》是美国著名的历史学家普雷斯科特(1796—1859)长期研究西班牙在南美的殖民活动之后发表的两部史学著作,它是世界历史宝库中的重要史籍,也是在西方有定评的史学名著之一。

作者威廉·希克林·普雷斯科特,生于马萨诸塞州塞勒姆镇。父亲是著名律师。1811年他15岁时进入哈佛大学学习法律,成绩优异。在校时,不幸在一次偶然事件中左眼失明,右眼受伤,不能继承父志执律师业,遂决定研究文史,专心著述。他在掌握了西班牙语、法语和德语之后,1826年开始研究西班牙历史。1834年出版《C. B.布朗传》,1838年写成大部头专著《费迪南德和伊莎贝利亚的历史》,一举登上欧洲文坛。1843年他的史学巨著《墨西哥征服史》问世,奠定了他在欧美史学界的崇高地位,被誉为美国第一位有国际声誉的史学家。《秘鲁征服史》则是随后出版的另一部史学杰作。此书已译成11种语文,再版达160次以上。晚年他还写过《腓力二世在位时期的西班牙史》(3卷,1855—58),后因病去世,全书未及完成。

普雷斯科特是美国早期的历史学家,他深受资产阶级自由主义思潮的影响,在政治上他反对封建专制,崇尚资本主义;在史学观点上,他信奉个人主义的英雄史观;他批评宗教迷信,主张史学家要“客观”、“公正”,避免成见和偏袒,强调个人的智慧、毅力和胆

识,因此对作品中的殖民主义“英雄”颇多美化之处。

本书在导言部分回顾了印加文明概貌、印加帝国的传说和历史之后,重点记述了西班牙殖民者侵略、掠夺以及“征服”印加帝国的历史。写作过程中,作者参考了大量第一手的文献资料,如西班牙和英国各地图书馆、档案馆和西班牙驻墨西哥大使提供的16世纪编年史及其他史料。原著史料价值较高。作者文笔优美,擅长于描写具体的历史情节和人物活动,他能从错综复杂的各种记载中把握住事件的脉络和线索,许多历史事件都写得栩栩如生。他的著作富于文彩,长于勾画人物,读后往往给读者留下深刻的印象。书中除了记述西班牙殖民者的丧心病狂的“征服”活动外,由于作者从个人品质的好坏出发厌恶某些殖民者的可耻活动,在书中也以一定的篇幅叙述了殖民主义者头目之间的勾心斗角、争权夺利和互相残杀的丑史。这有助于我们了解资本原始积累时期西方殖民者的狰狞面目。

作者偏爱西班牙征服南美的殖民活动,不遗余力地精心撰写了这部“征服史”,它在一定程度上反映了19世纪初期美国资产阶级羽毛丰满之后对于向拉丁美洲扩张表现出的强烈兴趣。作者在《墨西哥征服史》一书中对殖民活动头目的歌功颂德,正是这种思想倾向的体现。

原书初版1847年出版后,到今天已经过140多年,从当代的考古发现和最新史学研究成果来看,原书对印加帝国的记述和分析存在着不少错误,有的说法需用后来出版的史料和研究成果加以订正。请读者在阅读时选择国内外新出版的秘鲁古代史或印加史进行对比研究,以利鉴别。

William H. Prescott

HISTORY OF THE CONQUEST OF PERU

J.M.Dent & Sons Ltd. London Reprinted 1924

根据英国 1924 年登特父子有限公司重印版翻译

目 录

第一版前言.....	1
序言(塞科姆).....	10

第一卷 导言——印加文明概貌

第一章.....	27
----------	----

这个国家的自然状况——秘鲁文明的渊源——印加帝国——王族——贵族

秘鲁帝国的幅员——它的地貌——不利于耕作——克服自然障碍——文明的渊源——太阳神之子——其他的传统——它们的不确定性——印加王的征服活动——库斯科城——库斯科要塞——它的非凡的结构——印加王后——有确定继承权的人——骑士制度——晋谒礼仪——专制君主印加王——他的服饰——与人民的沟通信息——在全国巡行——王宫——它们的豪华的装饰——尤开园林——印加王死后一切都封存起来——印加王的葬礼——他们的尸体保存起来——在节日展出——印加贵族——他们的专有特权——印第安酋长——印加贵族是社会的最高阶层。

第二章.....	52
----------	----

秘鲁的制度——关于司法的规定——土地的分配——岁入和登记册——大路和邮递站——军事策略和政策

秘鲁的国名——帝国的区划——法庭——法律的性质——简单的司法行政——划分为三部分的土地分配制——由人民耕种的土地——对骆马的占有和照管——羊毛纺织业——秘鲁的劳动制度——政府进行的登记和检查——轮换劳动制——产品与制造品仓库——赋税，全部由人民负担——无发展的余地——没有穷人——秘鲁工业的遗迹——大路——吊桥——客店或客栈——邮递制度——信使分程传递信件——印加王的军事政策——以宗教为名进行征派——秘鲁的军队——武器和盔甲——军营和仓库——战争中的怀柔政策——被征服民族的宗教——被征服领土的处置——克丘亚语——米梯马克人——秘

鲁制度的宗旨的一贯性——保持内部宁静为其宗旨——秘鲁战争的宗教性质——帝国的非凡的团结一致

第三章.....84

秘鲁的宗教——诸神——富丽堂皇的庙宇——节日——太阳神的贞女们——婚姻

美洲各种族的宗教——秘鲁人关于来世的概念——尸体的防腐与埋葬——信奉一个神的观念——崇奉太阳神——次要的诸神——库斯科的太阳神庙——它的富丽堂皇——诸神之庙——金制的器皿和装饰物——宏伟壮丽的古建筑证明——高级神职人员——僧侣制度——僧侣的职责——“赖米”节——很少用人作牺牲——圣火——宗教礼仪——太阳神的贞女——女修道院——印加王的新娘——一般婚姻状况——关于婚姻的规定

第四章..... 104

教育——结绳文字——天文学——农业——水渠——鸟粪——重要的食物

秘鲁的教育——书院和阿毛塔(智叟)——结绳文字与基普卡马尤斯(结绳文字保管人)——传授历史的方法——各种表达思想的符号——最简单的结绳文字——传统的吟游诗人——克丘亚方言——戏剧表演——时间的划分——用分点调整时间——天文学进展甚微——印加王对农业的关注——灌溉系统——沟渠——山岗上的梯田——海鸟粪——代替犁的农具——定期集市——各种产品——玉米——古柯——土豆

第五章..... 123

秘鲁羊——大狩猎——制造业——机械技能——建筑学——结论意见

发展制造业的有利条件——骆马——南美羊驼——美洲驼和比古那(小羊驼)——年度大狩猎——羊毛纺织业——技工劳动的分工——技艺上的非凡精巧——未使用铁器——金子和银子——建筑学是衡量文明的标准——秘鲁的建筑学——房屋——其结构简朴——适应气候条件——印加种族与阿兹特克种族的对比——政策与宗教上的对比——科学上的对比——秘鲁帝国与东方各帝国——印加王是绝对的专制君主——对人民的关怀——在秘鲁不存在自由行事的可能——没有

懒惰和贫穷——政府对人民的个性施加的影响——萨米恩托的生平与著作——波洛·德翁德加多的生平与著作

第二卷 秘鲁的发现

第一章..... 152

古代的和现代的科学——航海的技术——海上的发现——西班牙人的精神——新大陆上的领地——关于秘鲁的传说

绪言——航海业的进展——发现事业的早期航行——美洲的发现——富于浪漫色彩的期望——北部和南部的冒险者——发现的范围——巴尔沃亚抵达太平洋沿岸——殖民政策——佩德罗·阿里亚斯·德阿维拉——巴拿马城的建立——第一次向南方的远征——关于秘鲁的传说

第二章..... 165

弗朗西斯科·皮萨罗——他的早年历史——向南方的第一次远征——航行中的不幸遭遇——激烈的对抗——回到巴拿马——阿尔马格罗的远征

弗朗西斯科·皮萨罗的早年生涯——他前往伊斯帕尼奥拉岛——各种冒险经历——他伴随佩德拉里亚斯去巴拿马——向南方的远征——阿尔马格罗与卢克——他们与皮萨罗的联合——为了发现新地进行的第一次远征——皮萨罗担任指挥——进入秘鲁河——上岸后遭到的不幸——沿海岸继续航行——狂风暴雨——返航并登陆——西班牙人遭受的巨大苦难——蒙特内格罗被派回去获取供应品——印第安人的村落——他不在时发生的巨大不幸——他返回来进行援助——西班牙人拿不准的事情——他们继续向南行进——食人肉的迹象——皮萨罗勘察这个国家——与土著人的激烈冲突——皮萨罗遇险——他派他的一艘船返航——阿尔马格罗的冒险经历——他与皮萨罗会合——返回巴拿马

第三章..... 185

著名的议定书——第二次远征——鲁伊斯探索海岸——皮萨罗在森林中受苦——生力军的到来——新的发现和灾难——皮萨罗在加洛岛上

阿尔马格罗受到佩德拉里亚斯的冷遇——费尔南多·德卢克起的

作用——总督的鼠目寸光——他以后的生涯——皮萨罗、阿尔马格罗和卢克——著名的关于发现秘鲁的议定书——议定书中所采用的宗教高调——征服者的动机——关于卢克在事业中的分享额——为航行做准备——供给不足——武装船只的出航——阿尔马格罗回到巴拿马——舵手鲁伊斯勘察沿岸各地——印第安人的称为“巴沙”的筏——更高文明的标志——带回几名印第安俘虏——皮萨罗深入内地的历程——进军中的艰难险阻——阿尔马格罗带领新招募的兵员返回——他们继续其远征的航行——居民稠密的国家——黄金和宝石——土著人的好战气概——西班牙人的深思熟虑——皮萨罗与阿尔马格罗之间的冲突——阿尔马格罗回到巴拿马——皮萨罗留在加洛岛——他的部下的不满情绪——向国内发回一封秘密的信件

第四章..... 206

总督的愤怒——皮萨罗的坚强决心——航行的继续——通贝斯的绮丽风光——沿岸的发现——返回巴拿马——皮萨罗启程去西班牙

皮萨罗奉命返回巴拿马——他断然拒绝——他的大胆的决定——十一名追随他的人——皮萨罗的英勇的坚定性——移居戈尔戈纳岛——卢克与阿尔马格罗的努力——给皮萨罗派去的救急援助——他继续航行——进入瓜亚基尔湾——在通贝斯登岸——受到当地居民的友好款待——一位印加贵族的来访——莫利纳的冒险经历——佩德罗·德坎迪亚奉派上岸——受到土著人的友好接待——对该地区的富庶情形的报告——西班牙人的兴高采烈——皮萨罗再度驶向南方——在暴风雨中颠簸——在沿岸各地停靠——关于秘鲁帝国的令人兴奋的报导——到达桑塔港——返回家园的航行——在圣克鲁斯登陆——受一位印第安公主的款待——继续航行回到巴拿马——他的同伴的兴奋和胜利喜悦——总督的冷淡态度——皮萨罗作为特使去西班牙——介绍加西拉索·德拉维加——他的生平和著作——他的著作的特点

第三卷 秘鲁的征服

第一章..... 237

皮萨罗觐见皇帝——他与王室的约定书——访问故乡——返回新大陆——与阿尔马格罗的争执——第三次远征——海岸沿线的冒险——战斗在普纳岛上

皮萨罗在西班牙——在宫廷受到优渥的接见——向皇帝述说其冒险经历——他与皇室的约定书——授与他的高官厚禄——关于土著人的规定——了解皮萨罗精神——他探望其出生地——皮萨罗家族——他的兄弟埃尔南多——远征的障碍——航行到农布雷-德迪奥斯——阿尔马格罗极为不满——颇费周折才防止了关系破裂——在巴拿马为远征做准备——皮萨罗的最后一次向秘鲁的航行——被逆流冲带到圣马修湾——令他的部队登陆——劫掠一个印第安村落——掠夺品分赃——沿着海岸线进军——西班牙人遭受的磨难与不满情绪——得到援军的接应——他们抵达别霍港——转移到普纳岛——当地居民们密谋——他们袭击西班牙人的军营——德索托率领新兵抵达

第二章..... 258

秘鲁被征服的前夕——瓦伊纳·卡帕克执政时期——印加王子争夺帝国——阿塔瓦尔帕的胜利及其暴行

印加王瓦伊纳·卡帕克——他的对白人入侵的忧虑——在秘鲁发生动乱的预兆——印加王之子阿塔瓦尔帕——与其兄瓦斯卡尔分治帝国——他们之间产生猜疑的原因——敌对行动的开端——瓦斯卡尔的部队被击败——对卡尼亚里斯城的屠戮——阿塔瓦尔帕进军库斯科——他在基派潘平原大获全胜——俘获瓦斯卡尔——对阿塔瓦尔帕暴行们的叙述——对这种叙述之准确性怀疑的理由——阿塔瓦尔帕的胜利——他的缺乏远见

第三章..... 271

西班牙人在通贝斯登陆——皮萨罗探察大陆——为圣米格尔城奠定基础——向内地进军——印加王的使者——行军途中的冒险经历——抵达安第斯山麓

西班牙人越过海峡来到通贝斯——该地被舍弃和拆除——当地的首长被俘——皮萨罗侦察这个国家——他的安抚政策——皮萨罗创建圣米格尔城——了解王国的情况——决定深入内地——他可能怀有的意图——大胆的冒险行动——穿越平原的进军——土著人的好客——军队中的不满情绪——皮萨罗平息这种不满情绪的得策之举——在萨兰受到的盛情接待——印加王派来的使者——皮萨罗殷勤地款待使者——他致印加王的信——德索托的远征——他的关于印第安帝国的报告——向卡哈马尔卡进军——互相矛盾的情报——派往阿塔瓦尔帕处

的秘密使者——皮萨罗的富有魅力的雄辩口才。

第四章..... 290

在安第斯山艰苦行军——阿塔瓦尔帕的使者——西班牙人到达卡哈马尔卡——派往印加王的使者——与印加王的会晤——西班牙人的沮丧

跨越安第斯山的行军——锯齿山岭的令人生畏的要隘——艰辛和危险的攀登——山间堡垒——部队抵达顶峰——印第安使团——皮萨罗的豪言壮语——西班牙使者的归来——关于阿塔瓦尔帕的不同的叙述——勇敢地走下科迪耶拉山脉——美丽的卡哈马尔卡山谷——秘鲁军营的威严的外观——进入卡哈马尔卡——对该城的描述——德索托奉命去见阿塔瓦尔帕——他与印加君主的会晤——这位君主的高傲举止——他对皮萨罗的答复——德索托展示其马术——西班牙人的凶多吉少——皮萨罗的胆略——擒拿印加王的大胆计谋——采取这一步骤的理由

第五章..... 306

皮萨罗的孤注一掷——阿塔瓦尔帕回访西班牙人——骇人听闻的大屠杀——印加王被俘——征服者的所作所为——印加王许下重大诺言——瓦斯卡尔之死

西班牙军队的部署情况——举行了宗教仪式——印加王来临——不进入城内的打算——西班牙人的沮丧——阿塔瓦尔帕改变主意——将其武士们留在后面——进入大广场——被敦促信奉基督教——他轻蔑地拒绝这一要求——西班牙人发动总攻——对秘鲁人的血腥大屠杀——俘获阿塔瓦尔帕——他的军队的溃散——被俘君王的举止——他可能有的图谋——皮萨罗以礼相待——印第安俘虏——众多的印加战利品——阿塔瓦尔帕许下的重大诺言——皮萨罗接受了许诺的条件——印加王在被俘期间的生活方式——拒绝信奉基督教——对其兄瓦斯卡尔的暗杀

第六章..... 328

赎身的黄金运到——对帕查卡马克的访问——对偶像的破坏——印加王最宠信的将军——印加王在囚禁中的生活——特使在库斯科的行为——阿尔马格罗的到来

赎金的姗姗来迟——关于印第安人暴动的流言——派往库斯科的特使——帕查卡马克城和庙宇——埃尔南多·皮萨罗向帕查卡马克的

进军——印加的大路——骆马群——山谷中的丰富多样的耕作——埃尔南多抵达该城——强行进入庙宇——土人们的惊恐——对印第安人偶像的破坏——小量的掳获物——埃尔南多朝查尔库奇马的驻地进军——说服他朝谒卡哈马尔卡——阿塔瓦尔帕与其将军的会晤——印加王的绝对权威——他的脾性和容貌——特使从库斯科返回——关于该城的壮丽的报道——从庙宇的装饰上往下拆剥金子——征服者们的无礼和贪婪——满载财宝而归——阿尔马格罗抵达秘鲁——带来一大批生力军——加入皮萨罗的军营——阿塔瓦尔帕的充满迷信色彩的预兆

第七章..... 344

数不清的财宝——士兵当中的分赃——关于一次起义的谣传——对印加王的审判——对他的处决——反应

将印加王交纳的赎金分赃——埃尔南多携带王室的五分之一份额去西班牙——他对阿尔马格罗的妒忌——巨大数量的财宝——分配时的各种困难——皮萨罗兄弟们所得的份额——士兵们所得的份额——阿尔马格罗及其部下被排除在分配之外——准备进军库斯科——印加王要求释放他——皮萨罗的可疑行径——翻译员费利皮略——印加王被控煽起暴动——他争辩自己是无辜的——他的忧心忡忡——西班牙人的担心和怨言——他们要求处死印加王——他被交付审判——对他的指控——被判决活活烧死——一些人反对这一判决——印加王表现出并非男子汉气概——他恳切地要求赦免——被带去行刑——公开放弃其宗教信仰——被处以绞刑——他的性格与容貌——他的葬礼——德索托的归来——他的愤怒与震惊——对处置印加王的反响——皮萨罗应负的责任——出于个人嫌隙的动机——编年史学家对这一行刑的看法。

第八章..... 368

秘鲁的混乱——向库斯科进军——与土著人的遭遇——查尔库奇马被焚死——抵达库斯科——对库斯科的描述——在该城找出的财宝

秘鲁印加王的权威——阿塔瓦尔帕之死引起的后果——由皮萨罗指定的新印加王——进军库斯科——难以通行的山间要隘——沉闷和劳累的行程——与印第安人的遭遇战——皮萨罗在浩哈滞留——德索托奉命打前站——在锯齿山岭遭到猛烈攻击——与印第安人的激战——西班牙人的忧虑——援军的到来——秘鲁人退却——查尔库奇马

被指控进行阴谋活动——印加王托帕尔卡之死——富饶的哈基哈瓜纳溪谷——对查尔库奇马的审判与定罪——在军队中被活活烧死——西班牙人抵达库斯科——进入首府——首府人口众多——豪华的大建筑物——宏大的堡垒——太阳神庙——对公共建筑物的劫掠——弄到了足够数量的财宝——在队伍中进行分赃——对西班牙人产生的影响

第九章..... 389

新印加王加冕——都城管理条例——阿尔瓦拉多的可怕的进军——与皮萨罗的会晤——利马的建立——埃尔南多·皮萨罗抵达西班牙——朝廷的震惊——阿尔马格罗与皮萨罗兄弟之间的不和

印加王曼科加冕——库斯科的西班牙政府——建立基督教堂——传教士的传教活动——与土著人的尖锐冲突——佩德罗·阿尔瓦拉多的登陆——他向基多进军——穿越雪路的可怕行程——饥寒交迫的磨难——科托帕希火山喷发——阿尔瓦拉多抵达台地——贝纳尔卡萨尔的远征——阿尔马格罗的追击——阿尔瓦拉多和阿尔马格罗达成的协议——皮萨罗在浩哈——他与阿尔瓦拉多会晤——为新首都确定地点——利马的建立——阿尔马格罗前往库斯科——埃尔南多·皮萨罗奉命去西班牙——受到皇帝的召见——皇室对征服者们的奖赏——由埃尔南多的叙述引起的轰动——率领一支庞大军队返回——他在诺姆布尔德奥斯遭到的磨难——阿尔马格罗的得意洋洋——他与皮萨罗之间的分歧——重归于好——奇异的协议——阿尔马格罗远征智利——皮萨罗装饰其首都——他的和平建设工作

第十章..... 414

印加王的逃跑——埃尔南多·皮萨罗的归来——秘鲁人的起义——库斯科的被围和被焚——西班牙人的不安——城堡的风暴——皮萨罗的焦虑——印加王撤围

这个被征服国家的现状——印加王曼科——秘鲁人的密谋——印加王的逃跑和再度被俘——埃尔南多·皮萨罗优礼相待——印加王最后的逃跑——胡安·皮萨罗紧追不舍——在尤开将其击败——胡安·皮萨罗深陷重山之中——被召回库斯科——印第安人包围库斯科——西班牙人的不安——该城被焚——可怕的大火——西班牙人危在旦夕——殊死搏斗——被围困者的危难——他们的坚强决心——猛烈出击——土著人的纪律——对他们可怕的杀戮——西班牙人攻击城堡——

胡安·皮萨罗之死——印加贵族的英勇——碉堡被攻克——给养不足——援军被切断——西班牙人的惊恐——皮萨罗从北方寻求供应——印加王撤退其军队——勇武的遭遇战——企图擒拿印加王——攻击其在坦博的营地——西班牙人被迫撤退——佩德罗·皮萨罗的传记评论——蒙特西诺斯的评论

第四卷 征服者的内战

第一章..... 444

阿尔马格罗向智利的进军——阿班凯河战斗——加斯帕尔·德埃斯皮诺萨——阿尔马格罗离开库斯科——与皮萨罗进行谈判

阿尔马格罗出征智利——安第斯山的荒凉景色——许多人冻饿而死——阿尔马格罗部队遭受的可怕的磨难——对其印第安盟友的残酷行径——遭到罗德里戈·德奥尔戈涅斯的突袭——从南方来的坏消息——取道阿塔卡马沙漠返回——许多人死于沙地——抵达库斯科附近——与印加王的部队交战——声称对库斯科拥有管辖权——占据阵地——俘获埃尔南多和贡萨洛——奥尔戈涅斯建议处死他们——向阿隆索·德阿尔瓦拉多进击——阿班凯战役——阿尔马格罗击败并擒拿阿尔瓦拉多——班师库斯科——皮萨罗大为震惊——派埃斯皮诺萨去谈判——其特使之死——皮萨罗兄弟的危急情势——阿尔马格罗离库斯科向海岸进发——与弗朗西斯科·皮萨罗的激烈会谈——阿尔马格罗的痛苦情感——皮萨罗有策略的让步——他们之间缔结的协定——埃尔南多恢复自由

第二章..... 463

第一次内战——阿尔马格罗向库斯科撤退——拉斯-萨利纳斯(盐场)之战——征服者的残忍——审判和处决阿尔马格罗——他的为人——皮萨罗积极备战——背信弃义地撕毁协定——阿尔马格罗病得失去战斗力——他撤退到库斯科——奥尔戈涅斯指挥部队——埃尔南多·皮萨罗进击奥尔戈涅斯——部队的部署态势——他的战斗动员令——向奥尔戈涅斯发起攻击——拉斯萨利纳斯大血战——奥尔戈涅斯的英勇和阵亡——阿尔马格罗军的大溃败——阿尔马格罗被俘——刺杀佩德罗·德莱马——埃尔南多占领库斯科——阿尔马格罗的患病和悲痛——他被交付审判——被判处死刑——恳切要求饶他一命——

指定其子为其继承人——在狱中被绞死——他的为人——他生性随和和大度——不幸与皮萨罗结交

第三章..... 481

皮萨罗回到库斯科——埃尔南多返回西班牙——他的长期系狱——派往秘鲁的高级专员——与印加王的敌对状态——皮萨罗的积极施政活动——贡萨洛·皮萨罗

皮萨罗向库斯科进军——得悉阿尔马格罗的死讯——他自己在这—事件中的作用——他的傲慢行径——对其家族的明显偏袒——埃尔南多携带大量黄金回西班牙——他对其兄弟的警告——在宫廷受到冷淡的接待——被关进监狱——系狱多年——他的为人——秘鲁的混乱状态——皇室派出的高级专员——巴卡·德卡斯特罗抵达秘鲁——与印加王曼科交战——皮萨罗对其一名妃嫔所施之暴行——皮萨罗在秘鲁建立居民点——他去利马的行程——他的卓有成效的施政——贡萨洛·皮萨罗奉派去往基多——这个头领的为人

第四章..... 496

贡萨洛·皮萨罗的远征——穿越崇山峻岭——发现纳波——难以置信的磨难——奥雷利亚纳航行到亚马孙河——西班牙人陷入绝境——幸存者回到基多

到樟属植物之乡去探险——贡萨洛带队——行军中遇到风暴天气——茂密的森林——西班牙人遭受的痛苦与磨难——抵达纳波河畔——巨大的瀑布——沿河的危险行程——他们建造一艘双桅帆船——奥雷利亚纳担任指挥——他们抵达亚马孙河两岸——奥雷利亚纳的惊人的航行——他后来的命运——西班牙人不如意的境遇——贡萨洛的大无畏精神——他们穿越荒原归来——可怕的伤亡率——幸存者重返基多

第五章..... 510

阿尔马格罗集团——他们的险恶处境——反弗朗西斯科·皮萨罗的密谋——暗杀皮萨罗——密谋者的行动——皮萨罗其人

皮萨罗对待智利帮的政策——他们的贫困处境——皮萨罗对他们的轻蔑态度——他们的不满情绪——反皮萨罗的阴谋——向他告密——他的奇怪的麻木不仁——在其官邸受到攻击——被其朋友们弃之不顾——他的镇定与无畏——他拼死自卫——他的死亡——密谋者的

所作所为——皮萨罗遗体的命运——他的家庭——他在特鲁希略的家族——他的相貌——他慷慨大方——他缺乏教育——他勇敢和坚定——他百折不挠的精神——与科尔特斯相比较——他对待印第安人的态度——缺乏宗教宣传——他的贪婪和野心——情有可原的境况

第六章..... 534

密谋者的活动——巴卡·德卡斯特罗的进军——阿尔马格罗采取的行动——总督取得的进展——两军相接——血染丘帕斯平原——巴卡·德卡斯特罗的施政

巴卡·德卡斯特罗的到来——他面临的困难形势——他的执政——阿尔马格罗在利马充实自己的力量——主教巴尔维德遭残杀——他的狂热的性格——阿尔马格罗的举棋不定——胡安·德拉达的死——阿尔马格罗占领库斯科——将加西亚·德阿尔瓦拉多处死——阿尔马格罗的紧张有力的加强部队的活动——他徒劳地试图进行谈判——他向部队发表的讲话——其部队的数量——迎战巴卡·德卡斯特罗——那位总督的进军——他的精明的安排——抵达利马——在浩哈检阅其部队——拒绝贡萨洛·皮萨罗的帮助——同阿尔马格罗谈判——他提出的条件被拒绝——占据丘帕斯平原——阿尔马格罗率部进击——总督排好战斗序列——向士兵发表讲话——阿尔马格罗的部署情况——弗朗西斯科·德卡瓦哈尔——他指挥王室部队——浴血大战——卡瓦哈尔的勇敢——黑夜笼罩着战斗者——阿尔马格罗的部队后退了——他英勇地奋力挽回败局——他被俘虏——被杀死的人数——阿尔马格罗被处决——他的为人——贡萨洛·皮萨罗在库斯科——治理殖民地的各项法律——巴卡·德卡斯特罗的英明施政

第七章..... 566

征服者滥施淫威——殖民地法典——在秘鲁发生的大骚动——布拉斯科·努涅斯总督——他的苛政——贡萨洛·皮萨罗起而反对

土著人的悲惨境况——征服者的暴行——他们的挥霍无度——政府进行的告诫——拉斯·卡萨斯的充满仁慈心的努力——皇室法令——总督与秘鲁的检审法院——各殖民地的大骚动——巴卡·德卡斯特罗的忧虑——殖民者吁请贡萨洛·皮萨罗给以帮助——布拉斯科·努涅斯·贝拉总督——他抵达新大陆——他的高压措施——这个国家陷入极度惊愕——贡萨洛·皮萨罗去往库斯科——接受总财政长官的

头衔——他的野心勃勃的意图

第八章..... 583

布拉斯科·努涅斯总督莅临利马——贡萨洛·皮萨罗从库斯科出发开始进军——印加王曼科的死亡——这位新总督的鲁莽行动——被检审法院逮捕并废黜——贡萨洛被宣布为秘鲁总督

布拉斯科·努涅斯总督进入利马——他的不策略的举动——殖民者的不满情绪——贡萨洛·皮萨罗募集一支军队——从库斯科出发开始进军——印加王曼科之死——贡萨洛·皮萨罗的迟疑不决——被公众的广泛欢迎消除了顾虑——努涅斯总督的多疑脾性——他将巴卡·卡斯特罗监禁——他积极备战——检审法院到达利马——不同意总督的作法——对苏亚雷斯·德卡瓦哈尔的凶杀——总督的鲁莽计划——被检审法院挫败——在其官邸被抓获——被送回西班牙——贡萨洛·皮萨罗要求主政——卡瓦哈尔的残忍行径——检审法院批准皮萨罗的要求——他胜利地进入利马——被宣告为总督——人民的欢欣鼓舞

第九章..... 600

贡萨洛·皮萨罗所采取的各种措施——巴卡·德卡斯特的逃跑——布拉斯科·努涅斯总督的卷土重来——他的灾难性的退却——他的失败和死亡——秘鲁的君主贡萨洛·皮萨罗

贡萨洛·皮萨罗巩固其权力——巴卡·德卡斯特罗逃回西班牙——在那里被投入狱中——总督布拉斯科·努涅斯弃船登岸——在圣米格尔募集一支部队——贡萨洛向他进击——夜间对他发起突袭——穿山越岭追击他——军队遭受的骇人的磨难——总督部下的不满——他将几名骑士处死——进入基多——被追赶向波帕扬前进——得到贝纳尔卡萨尔的增援——皮萨罗的策略——布拉斯科·努涅斯逼近基多——企图偷袭贡萨洛·皮萨罗——决定与他决战——向其部队发表讲话——他的部队战斗力低下——阿纳基多战役——总督(努涅斯)被击败——在战场上被杀死——他的部队遭到大量杀伤——布拉斯科·努涅斯其人——他的处境困难——贡萨洛·皮萨罗的自我节制——向利马的胜利进军——秘鲁的不可争辩的统治者——卡瓦哈尔对森特诺的追击——他在波托西银矿进行开采工作——皮萨罗大摆统治者的排场——被怂恿抛掉对皇室的忠心——他的犹豫不决——埃雷拉和戈马拉的评论——奥维多的生平与作品——谢萨·德莱昂的生平与作品

第五卷 这个国家的平定

第一章..... 633

在西班牙引起的大轰动——佩德罗·德拉加斯卡——他的早年生涯——他到秘鲁的使命——他的得策的处置措施——他对皮萨罗的许诺——赢得了海军舰队

在西班牙引起的惊恐——政府的窘迫处境——所采取的安抚措施——佩德罗·德拉加斯卡——对其早年生涯的叙述——被选派去秘鲁执行使命——接受政府的指令——要求不受限制的权力——皇帝授予他这种权力——拒绝接受主教头衔——从圣卢加港起航——秘鲁的事态——加斯卡抵达诺姆布尔德迪奥斯——他的平易和谦逊的举止——他赢得了梅希亚的信任——伊诺霍萨颇具戒心地接待他——他在全国散发信件——与贡萨洛·皮萨罗取得联系——他给贡萨洛和塞佩达的信——他滞留在巴拿马——拒绝使用暴力措施——皮萨罗内心的不安——他派遣阿尔达纳去西班牙——阿尔达纳与加斯卡的会晤——他归附于皇室的事业——伊诺霍萨把舰队交给加斯卡——加斯卡的稳健政策获得成功

第二章..... 655

加斯卡调集军队——皮萨罗部下的背叛——他征募兵员——利马发生的激动不安——他弃城而走——加斯卡从巴拿马启航——瓦里纳大血战

加斯卡募集兵员并筹集资金——阿尔达纳奉命率海军中队去利马——加斯卡的声明所产生的影响——在这个国家中人民情绪的变化——加斯卡给皮萨罗的信——卡瓦哈尔和塞佩达的不同意见——森特诺为皇室占据了库斯科——贡萨洛的积极措施——他的军队装备精良——他变得多疑和狂暴——塞佩达的煞有介事的闹剧——阿尔达纳抵达利马——贡萨洛的部下众叛亲离——这个首领的窘困——他撤出利马城——加斯卡在暴风雨中航行——他在通贝斯登陆——在浩哈扎营——贡萨洛决定退却到智利——森特诺拦住其退路——皮萨罗向的的喀喀湖进军——两军逼近瓦里纳——叛军的劣势——卡瓦哈尔的火绳枪队——瓦里纳大血战——森特诺的骑兵势不可挡——皮萨罗处境危急——卡瓦哈尔的滑膛枪队力挽狂澜——叛军的决定性胜利——交战

双方的巨大伤亡——森特诺的逃脱——贡萨洛·皮萨罗胜利人进库斯科

第三章..... 680

加斯卡阵营中的惊愕情绪——他的冬季营房——继续进军——渡过阿普里马克河——皮萨罗在库斯科的所作所为——他在城郊扎营——在哈基哈瓜纳的溃败

皇室军营中的惊愕情绪——院长的得力措置——他向安达韦拉斯省进军——来自智利的巴尔迪维亚加入皇室军队——加斯卡部队的良好状态——他向库斯科进发——通过安第斯山的重重困难——他在阿普里马克河上架起桥梁——过河的大好时机——千难万险攀登锯齿山岭——扎营高地——贡萨洛·皮萨罗的麻痹大意和满不在乎——卡瓦哈尔的有见识的劝告——他的指挥官拒绝劝告——阿科斯塔奉命守卫隘口——这个军官行动迟缓——哈基哈瓜纳溪谷——皮萨罗选择此地为战场——贡萨洛在此布军列阵——皇室军队逼近——高地的小规模战斗——院长担心遭到夜袭——两军草拟就战斗序列——贡萨洛的勇武雄姿——塞佩达的叛逃——其他人步其后尘——叛军一片惊慌失措——他们四散逃窜——皮萨罗举手就擒——加斯卡态度严峻地接见了他们——擒获卡瓦哈尔——胜利者获得大量战利品

第四章..... 704

对卡瓦哈尔的处决——贡萨洛·皮萨罗被斩首——胜利的战利品——加斯卡的英明改革措施——他返回西班牙——他的逝世以及他的性格

对俘虏们所作的判决——卡瓦哈尔的满不在乎——对他的行刑——他的早年生涯——他在秘鲁犯下的暴行——他的诙谐妙语——他的军事才能——对贡萨洛·皮萨罗的行刑——他在断头台前的举动——没收其财产——他的早期历史——他的潇洒的外貌——他的缺乏教养——塞佩达的命运——贡萨洛的军官们的命运——加斯卡占据库斯科——加斯卡在分配奖赏中的困难——他给军队的信——分配额的价值——士兵们的抱怨——院长进驻利马——他对土著人的关注——他在殖民地废除奴隶制——进行全面改革——国家恢复了平静——他拒收大量礼品——乘船去巴拿马——在那里幸免遭劫——从诺姆布尔德迪奥斯启航——携带财宝抵达塞维利亚——受到皇帝的优礼接待

——被任命为西根萨主教——他的逝世——他的身体容貌——他的品格的令人赞美的和谐——他的知识渊博——他的正直和勇敢精神——结束语——关于萨拉特的评论——费尔南德斯的生平及著作	
附录：原始文献·····	738
关于印加帝国发展的描述——关于秘鲁大路的叙述——印加帝国在其征服中执行的政策——曼西奥·谢拉·莱赫萨马的遗嘱——佩德拉里亚斯与阿尔马格罗的会晤——皮萨罗与阿尔马格罗和卢克之间的议定书——皮萨罗与女王的约定书——关于擒拿阿塔瓦尔帕的叙述——阿塔瓦尔帕的个性举止——关于处决阿塔瓦尔帕的叙述——皮萨罗与阿尔马格罗的议定书——小阿尔马格罗给检审法院的信——阿雷基帕市政当局给查理五世的信——对贡萨洛·皮萨罗所作的判决	
索引·····	784

第一版前言

在西班牙人的新大陆冒险史中，对墨西哥和秘鲁的征服无疑是最光辉的篇章。这两个国家既是幅员辽阔的帝国，又有良好的社会政治体制，并在文化领域中取得了长足的进展。事实上，它们在伟大的历史画卷中所占的地位非常突出，以致这一个国家的名字自然而然地使人联想起另一个国家的名字，尽管它们的制度显然各不相同；因此，当我为撰述《墨西哥征服史》而派人前往西班牙搜集材料时，我把有关秘鲁征服史的材料也纳入搜求之列。

这两方面的大部分文献，都是得自同一个巨大的宝藏——马德里皇家历史研究院的档案。这个机构专门负责保管那些可能用来说明西班牙殖民史的材料。它的收藏中最丰富的部分也许是穆尼奥斯的那些文件。这位杰出的学者、印第安人的史官，一生中花费了将近五十年的时间搜集关于西班牙人发现和征服美洲的材料。由于他是在政府授权下从事这项工作的，他在这方面获得了一切便利的条件；在帝国各个主要城市里，无论是在国内还是在它拥有的广阔的殖民地上，所有的公共机构和私人收藏所都为他查阅材料大开方便之门。其结果是搜罗了大量的手稿，其中很多材料是他耐心地亲手抄录的。但是他未能活到收获他辛勤工作的果实。在他去世时，叙述哥伦布航海活动的第一卷刚告完成；而他的手稿，至少是有关墨西哥和秘鲁的部分，注定要归另一个人使用，

这个人是这些材料所涉及的新大陆的一位居民。

使我从其学术收藏中获益匪浅的另一位学者是前皇家历史研究院院长马丁·费尔南德斯·纳瓦雷特先生。在他那长寿的一生中的大部分时间里，他从事搜集记录殖民活动的原始文献。其中有很多已经编入他的伟大著作《航海和发现选集》中，这部著作虽然远远未能按其作者最初的计划完成，对历史学家却有不可估量的帮助。在回溯发现新大陆的历程时，纳瓦雷特撇开墨西哥和秘鲁征服史，转而描述其同胞在西印度海上的航行。他慨然允诺将他那些有关上述两个国家的手稿让人抄录给我，其中有些手稿在他那博学的助手、与他在研究院中共事的萨尔瓦和巴兰达的倡议下印制了出来；而那些交给我的文件则为我撰写本书提供了极为重要的材料。

在本书开始写作以后不久，这个杰出的人便与世长辞了。他的去世在他的国家里留下了一个难以填补的空白点；因为他热情地献身于学术事业，很少有人能象他那样使人们增长了对他的国家的殖民史的知识。他远远不只是埋头于自己的学术计划，而是随时准备对其他人的学术计划给予同情和帮助。他为人的高尚品质——他那仁爱之心、平易近人的风度和纯洁的情操——进一步提高了他作为学者的声誉。我本人对他深为感激，因为从我发表第一部历史著作起，直到他去世前最后一周，他经常使我深信他对我在历史学上所做的努力给予诚挚而最有益的关注；我现在更乐于对他的功绩作出这一公允的称颂，这种称颂绝不应被怀疑为吹捧。

在惠赐给我材料的人名单中，我还必须添上泰尔诺-康潘先生的名字，他以把穆尼奥斯的手稿翻译成翔实而优美的法文闻名于

世。我还必须添上我的朋友帕斯库亚尔·德加扬戈斯先生的名字，他谦逊地以翻译的形式提供了对西班牙—阿拉伯历史的最尖锐和最精辟的评论，从而使他自己在那个由于诸如马斯德、卡西里和孔德等人的努力而闪耀光辉的艰深的学术部门里居于最前列。

除了从这些来源获得的材料以外，我还从埃斯库里亚尔图书馆得到了一些重要的抄本。这些抄本主要是叙述秘鲁的古代制度，它们是金斯布鲁爵士的珍藏品的一部分，这些珍藏品同大多数学术收藏品的命运一样，在其卓越的主人去世以后便散失了。在这方面，我得感谢那位现在寓居伦敦的辛勤的目录学家奥·里奇先生。最后，我不能不从另一方面表示感谢我的朋友查尔斯·福尔索姆先生、波士顿图书馆的一位学识渊博的馆员，他非常熟悉我们的英语语法结构和道地的习语，他在这方面的知识帮助我改正了本书和我以前的著作中许多文字上的不确切之处。

我从这些不同的来源搜集了大量的抄本，性质各有不同，来源却十分可靠，这些材料有：皇家的封赐和命令，宫廷的指示，皇帝给殖民地主要官员的谕旨，城市的档案，私人的日记和备忘录，以及在这个动荡的局面中的主要角色的大量私人信件。也许正是由于殖民地的动荡不宁使得国内政府与殖民地官员之间的通讯更加频繁。但是，无论原因为何，搜集到的有关秘鲁的手稿材料比有关墨西哥的更为丰富和完整；因而在冒险者走过的道路上，没有哪一个偏僻的角落是当时的书面通讯所没有涉及的。毋宁说，历史学家倒有理由抱怨“财多烦恼多”了；因为，在许多互相矛盾的证据面前，往往难以弄清真相，就像很多彼此交叉的灯光能使观众眼花缭乱一样。

本书的写作大纲与《墨西哥征服史》的相同。首先在第一卷导言中,我力图描述印加人的制度,使读者在阅读关于他们被征服的历史之前,了解这个不平凡的种族的特点和情况。其他各卷则缕述征服的历史。而且必须承认,尽管这个题目提供很多机会来介绍人物、叙述奇特的浪漫事件和描绘如画的风景,但它没有象墨西哥的征服那样给历史学家带来明显的有利条件。的确,无论从历史学家或诗人的要求来看,都很少有题目能与那个题目相比。那里的故事发展得很自然,就像遵循最严格的艺术规律所描述的那样。在读者的心目中,一直把那个国家的被征服视为伟大的目标。从西班牙人最初在那块土地上登陆时起,他们随后的冒险活动,他们的战斗和谈判,他们的损失惨重的撤退,他们的卷土重来和最后的围攻,全都为了达到这个伟大的结局,直到这一系列事件由于首都的陷落而告结束。在事件的进程中,所有的人都坚定地朝着这个结果前进。这是一部宏伟的史诗,其中的旨趣的一致性达到了完满的地步。

在“秘鲁的征服”中,如果说征服行动是指印加王朝覆灭而言,这一行动在本书的叙述结束以前很早就终止了。本书其余部分所写的是征服者之间的严重的不和,由于这些不和的性质,似乎他们不能集合在一个利益一致的目标之下。为了写出这些,我们必须看到印第安人的帝国被推翻以后的事情。对土人的征服只不过是第一步,继之而来的是对西班牙人——反叛的西班牙人本身——的征服,直至西班牙王室的至高无上的权威在这个国家永久地建立起来为止。只有到这个时期,对大西洋彼岸那个帝国的征服事业才能说是大功告成;而且,着眼于这一更远的目标,才会发现随

后的逐步的叙述都是朝着一个伟大的结局发展，从而保持了旨趣上的一致性，这种一致性对历史著述的重要性并不亚于对戏剧创作的重要性。本书在多大程度上做到了这一点，有待读者判断。

就我所知，西班牙人没有试图根据原始文献撰写一部力求具有经典著述声誉的秘鲁征服史，就像索利斯所著的《墨西哥征服史》那样。英国人由于罗伯逊的手笔而拥有一部具有很高价值的这样的历史，他那精采的概述在他关于美洲的伟大著作中占有适当的位置。我的目的一直是想要表现这同一故事的全部浪漫的细节；不仅描述征服的典型特点，并且用生活的色彩来充实故事的梗概，以便展示出一幅体现那个时代的细致而忠实的图画。为此，我在撰写本书时，大量地利用我的手稿材料，尽可能让角色自己说话，特别是经常使用他们的信件，因为没有任何其他地方像在私人的自由通讯中那样易于流露内心的秘密。我在注释中大量摘录这些材料，一方面为了印证正文，同时也是为了使当时那些杰出的首领和政治家的这类作品得以印行于世，而这些作品是西班牙本国人不常见到的。

阿梅代·皮肖先生在《墨西哥征服史》的法译本前言中，从该书的撰写计划推论出我一定仔细地阅读过他的同胞巴朗特先生的著作。这位尖锐的批评者不公正地认为我熟悉那位作者在其《布尔戈涅的公爵们》一书的前言中如此巧妙地加以阐述的历史学理论。而且我的确有理由钦佩他亲自阐明这种理论的娴熟技巧，即从遥远年代的一些原始材料中竖立起一座天才的丰碑，把我们立即引入了封建时代之中——而且它没有近代的古董通常所具有的那种不协调。同样地，我也试图抓住一个遥远的时代的特征，并在

阐述它时使之富有生活气息。但是，在一个基本的特点上，有偏离了这位法国历史学家的计划：我在建筑物已经竣工之后还保留着脚手架。换句话说，我向读者说明了在我得出结论的过程中的各个步骤。我不是要求他不加考察地相信我对这个故事的看法，而是力求向他说明我的看法的理由。通过大量引用原始的权威材料，和通过对这些材料加以如此严格的评介以致能向他说明这些材料所受到的影响，我力求把他置于能够自行作出判断的地位，从而修正、或在必要时推翻历史学家的判断。无论如何，通过这种方法可以使他能够估计一下从相互矛盾的证据中弄清真相所要遇到的困难；而且他将学会不依赖这样一些作家，这些作家在描述神秘的过去时，说的就像丰特内尔所称的具有“惊人的肯定性”，这种精神是与真正的历史哲学背道而驰的。

然而必须承认，一个把较早时期发生的事件记录下来的编年史家，在收集供他使用的抄本材料上有某些明显的优势——朋友、对手和敌人的声明，彼此提供了有益的订正；而且在事件实际发生的整个过程中，对各方的真实意图提供了最好的评论。处于斗争热潮中的角色，发现其看法受到周围人们的约束，而且其视力也为斗争的烟雾所蔽而茫无所见；旁观者则从更远和更高的地方放眼眺望，尽管个别事物可能有点不够清晰，却对这方面的全部活动一览无余。看起来似乎矛盾的是，根据当时的证据得出的真相，归根结底往往是由后来的作者而不是由当时的人们自己得出的。

在结束这些议论之前，请容许我谈一点属于个人的事情。在外国对我的著作的几篇评论中，我被说成是个盲人；而且我不止一次地有幸被说成是在写作我的第一部历史著作时丧失视力的。当

我遇到这些错误的说法时，我一直都是迅速加以纠正。但这次的机会向我提供了这样做的最好的方式，我现在更希望这样做，因为我担心在我为我以前的一些历史著作所写的前言中，有些说法导致了这种误解。

我在上大学时，一只眼睛受了伤，以至失明了。不久以后，另一只眼睛严重发炎，以至它也一度丧失了视力；而且尽管它以后恢复了，但由于器官严重失调，形成了永久性的视力衰退；而且，从那以后，我一生中有两段时期不能用它来阅读或写作，共达数年之久。正是在其中的一段时期里，我收到了来自马德里的关于《费迪南德和伊莎贝利亚的历史》的材料。在我无法工作的情况下，这些来自大西洋彼岸的宝贵资料堆积在我身旁，就像一个人面对丰富的食物却要挨饿一样。在这种情况下，我决定尽可能用耳朵来代替眼睛的工作。我利用秘书的帮助，他给我朗读各种权威性的材料，我逐渐熟悉不同的外国语言的声音（实际上，由于我在国外住过一个时期，我以前就听惯了其中的几种语言），因而要听懂他的朗读没有多大困难。在朗读进行的过程中，我向他口授大量的笔记，当这些笔记积累到相当多的数量时，我又让他反复念给我听，直到我充分掌握了它们的内容，可以用来写作时为止。同时这些笔记又成了印证正文的方便的参考材料。

还有一个困难发生在写字这项机械性劳动上，我发现这对我的眼睛是一个严重的考验。对这一点的补救方法是使用一个盲人用的写字盘，它使我不用借助视力便可把思想写在纸上，而且在黑暗中和在明亮处同样可以这样做。这样写出来的字母就像蝌蚪文一样；但我的秘书逐渐精通辨认术，总算誊写出一份大致可用的抄

件供印刷者使用，其中自然有不少难以避免的错误。我之所以详细描述这一过程，是因为人们对我处在困境中所采取的措施，一再表现出某种好奇心，而了解这些情形可能对其他处于类似境况的人有所帮助。

尽管我由于在工作上取得的明显进展而受到鼓舞，这种进展毕竟是缓慢的。但是后来，发炎的倾向减弱了，而且视力逐渐增加。最后它恢复到使我每天能够阅读几个小时的程度，尽管用这种方式工作只能在白天进行。我始终离不开秘书的帮助，也离不开写字盘，因为，与通常的经验相反，我发现写字比阅读对眼睛的考验更严重，——然而，这种说法不适用于阅读手稿；因此，为了我自己能更仔细地校正我的著作，我在《费迪南德和伊莎贝利亚的历史》送去发表之前让人先印制一份供我亲自检查之用。我所描述的这些是在我撰写《墨西哥征服史》时有所好转的健康状况；而且，我对几乎恢复到了我的同类人的水平感到满足，我很少羡慕那些命运更好能够持续研读到晚上以至深夜的人。

但是，最近两年又发生了变化。我那只眼睛的视力逐渐衰退了，神经的敏感性却有所增加，以致去年有好几个星期没有翻开过书本，在那整个期间，平均说来我每天使用眼睛不超过一小时。我也无法用这样的幻想来安慰自己，即希望由于担负了力所不及的任务而受到损害的眼睛会恢复其原有的视力，或者此后能为我的学术研究尽很大的力量。由于这些障碍，我无法说我以后是否有勇气像我曾经设想的那样从事新的和更广泛的历史研究。也许，长期养成的习惯，以及坚持我长期致力的那种自然的愿望，可能在某种程度上使这种研究成为必要，正如我过去的经验已经

证明这种研究是实际可行的一样。

那些对这件事怀有任何好奇心的读者从这些说明（我担心它嫌太噜苏了）中可以了解到我在从事历史研究中所遇到的烦恼究竟有多大。只要考虑一下我仅能在我的一只眼睛处于最佳状态时有限度地使用它而在大部分时间里完全不能使用的情况，人们很快就会承认这些烦恼的分量不轻。然而，我所要克服的困难与一个盲人所遭遇的困难相比要小得多。我知道没有任何一个仍然健在的历史学家能够宣称他克服了如此巨大的障碍，只有《诺曼底人征服英国史》的作者除外，用他那感人的和优美的语言来说，他“使自己成了黑暗之友”；他把一种从事广泛而多样的研究（这种研究可能需要学者潜心从事）的能力，与一种只需要发自内心之光的深奥哲学结合在一起。

我相信，我不得不作出的如此冗长的说明，不会被读者看成是庸俗的自我吹嘘，而要看到它们的真正根源，即出于这样一种愿望：纠正那种可能是由我自己在无意之中造成的误解，这种误解使我有幸被说成是某种曾经克服了摆在盲人面前的无数困难的人，我对这种荣誉并不感激，因为我不应该享有它。

1847年4月2日于波士顿

序 言

I

W. H. 普雷斯科特属于这样一个种族，对于这个种族，人们在 20 世纪或许可以毫不夸张地说，随着时间的流逝，它有可能变得和阿兹特克族或印加族那样完全消失。我指的当然是文体派历史学家们的伟大种族。象罗斯科和梯叶里或者象其更伟大的同时代人麦考莱一样，普雷斯科特竭力模仿修昔底德。他也怀有很大的抱负，要与最新的小说竞争，要使他的书成为妇女们闺中读物，并且年复一年地作为圣诞节礼物相赠送。客观环境、坚强的意志、超群的记忆力以及天赋的智能和方法这些因素，可以说已注定了他能成为伟大的历史学家。他不是缺乏耐心的人，而是甘愿一点一滴地获得一整套渊博的学识，确定的观点，以及既定的“历史原则”——就象罗伯逊和哈兰所掌握的那样——这些是他那个时代有势力的《季刊》对所有敢于在历史写作这个需要高度华丽辞藻的领域里一试身手的人所提出的要求。想在这种制度下写作历史的人必须经受缪斯神的长期考察和赐予灵感。在虔诚地顺从这一严峻的考验之后，也只有在这以后，他才能得到那些在鉴赏情趣和文学主张上是公认的公断人的认可，从而正式成为一名合格的和得到承认的历史学家；直到二十五或三十年之前，所谓历史学家就是指用形象化的生动散文描述过去的事件的盛况和细节的人。